

Parcel post convention between the United States of America and Switzerland. Signed at Washington, December 15, 1922; approved by the President April 14, 1923. December 15, 1922.

CONVENTION BETWEEN THE POST OFFICE DEPARTMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE ADMINISTRATION OF POSTS OF SWITZERLAND CONCERNING THE EXCHANGE OF PARCEL POST.

For the purpose of improving postal relations between the United States of America and Switzerland, the undersigned, Hubert Work, Postmaster General of the United States of America, and Marc Peter, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Switzerland in the United States, subject to ratification by competent superior authority, have agreed upon the following provisions governing the exchange of parcel post between the United States of America and Switzerland.

ARTICLE I.

The provisions of this convention relate only to parcels without declared value which are exchanged in accordance with the procedure agreed upon hereafter.

The agreements which are at present in effect under the regime of the Universal Postal Convention are not affected by the present convention, and remain in full force.

All the stipulations of the present convention apply exclusively to parcels which are exchanged, in conformity with its articles:

on one side, with the office of New York and any other office of the United States of America which may be indicated in the future by the Postmaster General of the United States of America;

on the other side, with the office of Bale (Basel) 17 and any other Swiss office which it may be

Dans le but d'améliorer les relations postales entre les États-Unis d'Amérique et la Suisse, les Soussignés, Hubert Work, Directeur général des postes des États-Unis d'Amérique, et Marc Peter, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Suisse aux États-Unis, sous réserve de ratification par l'Autorité supérieure compétente, sont convenus des dispositions suivantes réglant les échanges de colis postaux entre les États-Unis d'Amérique et la Suisse.

ARTICLE I.

Les dispositions de cette convention ne se rapportent qu'aux colis sans valeur déclaré qui sont échangés d'après le procédé convenu ci-après.

Les arrangements qui déploient actuellement leurs effets sous le régime de la Convention postale universelle ne sont pas infirmés par la présente convention et restent en pleine vigueur.

Toutes les stipulations de la présente convention s'appliquent exclusivement aux colis qui, en conformité de ses articles, sont échangés

d'une part avec le bureau de New-York et tout autre office des États-Unis d'Amérique qui pourra éventuellement être indiqué, à l'avenir, par le Directeur général des postes des États-Unis d'Amérique

d'autre part avec le bureau de Bale 17 et tout autre office suisse qu'il conviendra éventuellement

Parcel post convention with Switzerland. Preamble.

Scope of convention.

Postal Union agreements not affected.

Exchange offices.

United States.

Switzerland.

convenient for the Director General of Posts and Telegraphs of Switzerland to designate later on.

Insured parcels.

If it becomes possible to introduce the exchange of insured parcels (parcels with declared value) between the two contracting Administrations, the provisions regulating that class of articles will form the subject either of an additional article to the present convention, or of a special agreement.

au Directeur général des postes et des télégraphes de Suisse de désigner ultérieurement.

S'il devient possible d'introduire l'échange de colis avec garantie (colis avec valeur déclarée) entre les deux Administrations contractantes, les dispositions réglant cette catégorie d'envois feront l'objet soit d'un article additionnel à la présente convention, soit d'un arrangement spécial.

ARTICLE II.

Articles admitted to the mails.

There are admitted, as articles exchanged on the basis of this convention, articles of merchandise and all articles which may be sent by mail (except letters, post cards and written communications of all kinds) whose exportation is authorized by the legislation of the country of origin.

Requirements.

The parcels must not exceed the weight of 22 English pounds (10 kilograms) nor the following dimensions:

3 feet 6 inches (105 centimeters) in any direction;
greatest length and girth combined, 6 feet (180 centimeters).

The parcels must not be sealed or closed so as to hinder verification of their contents, but their packing must be such that the inspection may take place easily, by customs or postal agents who are authorized to do so. However, locked articles may be accepted for mailing on the sole condition that they are accompanied by keys permitting them to be opened.

Prohibited articles.

The articles designated below are, on the other hand, prohibited:

Publications violating the copyright laws of the country of destination; poisons, inflammable or explosive substances; live or dead animals except insects and reptiles when thoroughly dried; plants and fruits subject to rapid putrefaction; substances which exhale a bad odor; lottery tickets and ad-

ARTICLE II.

Sont admis, comme envois échangés sur la base de cette convention, les articles de messagerie et tout envoi pouvant être expédié par la poste (excepté les lettres, les cartes postales et les communications manuscrites de toute sorte) dont l'exportation est autorisée par la législation du pays d'origine.

Les colis ne doivent pas dépasser le poids de 22 livres anglaises (10 kilogrammes) ni les dimensions suivantes:

3 pieds, 6 pouces (105 centimètres) dans chaque sens;
la plus grande longueur et la circonférence ensemble, 6 pieds (180 centimètres).

Les colis ne doivent pas être cachetés ni clos de manière à empêcher la vérification de leur contenu, mais leur emballage doit être tel que cette vérification puisse avoir lieu aisément par les organes de la douane ou les agents postaux qui y sont autorisés. Toutefois, des envois fermés à clef peuvent être admis à l'expédition à la seule condition qu'ils soient accompagnés des clefs permettant de les ouvrir.

Les objets ci-après désignés sont, par contre, prohibés:

Les publications contrevenant aux lois du pays de destination sur les droits d'auteurs; les poisons, les substances inflammables ou explosibles; les animaux vivants ou morts hormis les insectes et les reptiles complètement desséchés; les plantes et les fruits sujets à prompt putréfaction; les subs-

vertisements; all articles of an obscene or immoral nature; all articles liable to deteriorate in any way or to destroy other articles or to injure the persons called upon to handle them; articles whose importation is restricted or prohibited by the customs or other laws or regulations.

ARTICLE III.

Letters or communications having the character of personal correspondence may neither be inserted in parcels nor be written on the wrapping. If any such be found, they shall be, if possible, sent forward separately to their destination. If, on the other hand, a personal communication cannot be separated from the article, the parcel is excluded from transmission. However, if letters inserted in parcels should pass unnoticed, in the course of conveyance, the office of destination has the right to levy on each of them double postage in conformity with the provisions of the Universal Postal Convention.

ARTICLE IV.

The parcels are liable to all customs charges in force in the country of destination, and subject to all the regulations issued there for the protection of customs revenues. They are, moreover, liable to the following postage charges, which in all cases must be completely paid at the time of mailing the parcels:

In the *United States of America*, for a parcel not exceeding the weight of one pound (455 grams), 12 cents, and for each additional pound or fraction of a pound, 12 cents; to these charges are added, for each parcel, as transit fees, 10 cents or 50 centimes gold for parcels up to 5 kilograms; 18 cents or 90 centimes gold for parcels from 5 to 10 kilograms.

tances qui exhalent une mauvaise odeur; les billets et annonces de loterie; tous les objets de nature obscène ou immorale; tout envoi susceptible de détériorer d'une manière quelconque ou de détruire d'autres envois ou pouvant blesser les personnes appelées à les manipuler; les objets dont l'importation est limitée ou prohibée par les prescriptions douanières ou tout autre règlement ou loi.

ARTICLE III.

Des lettres ou toute communication ayant le caractère de correspondance personnelle ne peuvent être ni insérées dans les colis ni écrites sur l'emballage. S'il en est trouvé dans un colis, elles seront, si possible, dirigées séparément sur leur destination. Si, par contre, une communication personnelle ne peut être séparée de l'envoi, le colis est exclu du transport. Des lettres insérées dans les colis, passeraient-elles toutefois inaperçues en cours de transport, l'office de destination a le droit de prélever, sur chacune d'elles, le double de l'affranchissement en conformité des dispositions de la Convention postale universelle.

ARTICLE IV.

Les colis sont passibles de tous les droits de douane en vigueur dans le pays de destination et soumis à toutes les prescriptions qui y sont émises pour la protection des revenus douaniers. Ils sont, en outre, passibles des taxes postales suivantes qui, dans tous les cas, doivent être complètement payées lors de l'expédition des colis:

Dans les *Etats-Unis d'Amérique*, pour un colis n'excédant pas le poids d'une livre (455 gr.), 12 cents, et pour chaque livre ou fraction de livre en plus, 12 cents; à ces taxes il est ajouté pour chaque colis, comme droit de transit, 10 cents ou 50 centimes-or pour les colis jusqu'à 5 kg; 18 cents ou 90 centimes-or pour les colis de 5 à 10 kilogrammes.

Letters not to accompany parcels.

Rejection if found, etc.

Customs charges.

Rates of postage.

In United States.

In Switzerland.

In *Switzerland*, for each parcel up to 2 kilograms, 2 francs 50 centimes; from 2 to 3 kilograms, 2 francs 75 centimes; from 3 to 4 kilograms, 3 francs; from 4 to 5 kilograms, 3 francs 25 centimes; from 5 to 10 kilograms, 5 francs 55 centimes.

ARTICLE V.

Customs declaration.

For each parcel the sender shall prepare a customs declaration, on a form provided for the purpose, giving the following information:

the name and address of the addressee, a general description of the parcel, an exact declaration of the contents and value, the date of mailing, the weight of the parcel, the signature and address of the sender.

Descriptive list.

Moreover, a special bulletin of despatch shall be made up for each parcel, indicating the number of the package, the exact name and address of the addressee and the weight of the parcel. The name and address of the sender shall also be indicated on the bulletin of despatch.

Receipt of mailing.

Each Administration may authorize the office of mailing to deliver to the sender, at the time of mailing the parcel, a certificate of mailing made up on a special form. In the United States of America, the sender may have the parcel registered, upon payment of the registration fee levied in that country; then, if he so desires, a return receipt is delivered to him without additional charge.

Registry.
In United States.

In Switzerland.

In Switzerland, all parcels are treated as registered articles. By paying the charge for a return receipt, the sender of a parcel may obtain one.

Custom declarations
in Switzerland.

The customs declarations employed for parcels addressed to Switzerland shall, in addition to English, be worded in German, French or Italian, if possible.

ARTICLE VI.

Notice of arrival.

In the United States of America, the addressees are advised by

En *Suisse*, pour chaque colis jusqu'à 2 kilogrammes, 2 francs 50 centimes; de 2 à 3 kg, 2 francs 75 cts; de 3 à 4 kg, 3 francs; de 4 à 5 kg, 3 francs 25 cts, de 5 à 10 kg 5 francs 55 centimes.

ARTICLE V.

Pour chaque colis l'expéditeur doit remplir une déclaration de douane, sur un formulaire établi à cet effet, en donnant les indications ci-après:

l'adresse du destinataire, une description générale du colis, la déclaration exacte du contenu et de sa valeur, la date d'expédition, le poids du colis, la signature et le domicile de l'expéditeur.

En outre, un bulletin d'expédition spécial doit être établi pour chaque colis, avec indication du numéro du paquet, de l'adresse exacte du destinataire et du poids du colis. Le nom et l'adresse de l'expéditeur doivent aussi être indiqués sur le bulletin d'expédition.

Chaque Administration peut autoriser l'office de consignation à délivrer à l'expéditeur lors de la consignation du colis, un accusé de réception établi sur un formulaire spécial. Aux Etats-Unis d'Amérique, l'expéditeur peut demander l'enregistrement du colis moyennant paiement de la taxe d'enregistrement perçue dans ce pays; il lui est alors délivré, s'il le désire, un accusé de réception non-passible d'une taxe supplémentaire.

En Suisse, tous les colis sont traités comme envois enregistrés. En y payant la taxe d'un accusé de réception, l'expéditeur d'un colis peut en obtenir un.

Les déclarations de douane employées pour les colis à destination de la Suisse, doivent, indépendamment de l'anglais, être rédigées, si possible, en allemand, en français ou en italien.

ARTICLE VI.

Aux Etats-Unis d'Amérique les destinataires sont avisés par

the office of destination of the arrival of registered parcels addressed to them.

The Administration of Posts of the country of destination may also, if it sees fit, advise the addressees of the arrival of unregistered parcels addressed to them.

In Switzerland, all parcels are delivered at the residence of the addressee, barring contrary request on his part.

In the United States of America, the parcels are delivered free of all postage charges by the post offices of destination.

In Switzerland, the domestic rate is collected from the addressees, for each parcel originating in a foreign country. When the parcels are delivered, the customs duties with which they are marked are collected in accordance with the customs laws of the country of destination. Moreover, the Administration of Posts of the country of destination, may, if it so desires, collect from the addressee, for each parcel:

in the United States of America, a fee of 5 cents at most, irrespective of weight, and

in Switzerland, a fee of 50 centimes at most for parcels up to 5 kilograms, and 80 centimes at most for parcels from 5 to 10 kilograms.

These charges are collected by way of compensation for the domestic service of the Administration of the country of destination and delivery to the addressee.

To these charges are to be added, in Switzerland, the eventual storage charges, in accordance with the provisions in force in the Swiss service.

ARTICLE VII.

The parcels are sent in direct despatches exchanged between the United States of America and Switzerland. Parcels originating in the United States of America are despatched at the expense of the Administration of Posts of that country, to the post

l'office de destination, de l'arrivée de colis enregistrés, expédiés à leur adresse.

L'Administration des postes du pays de destination peut également, si elle le juge à propos, aviser les destinataires de l'arrivée de colis non-enregistrés expédiés à leur adresse.

En Suisse, tous les colis sont délivrés au domicile du destinataire, sauf demande contraire de sa part.

Aux Etats-Unis d'Amérique, les colis sont délivrés exempts de toute taxe postale, par les offices postaux destinataires.

En Suisse, la taxe interne applicable aux colis en provenance de l'étranger est perçue des destinataires, pour chaque colis. Lors de la distribution des colis, les droits de douane dont ils sont grevés sont perçus conformément aux prescriptions douanières du pays de destination. En outre, l'Administration des postes du pays de destination peut, si elle le désire, percevoir du destinataire, par colis:

aux Etats-Unis d'Amérique, un droit de 5 cents au maximum, sans tenir compte du poids, et

en Suisse, un droit de 50 centimes au maximum pour les colis jusqu'à 5 kg, et de 80 centimes au maximum pour les colis de 5 à 10 kg.

Ces taxes sont perçues à titre de compensation pour le service interne de l'Administration du pays de destination et la remise au destinataire.

A ces taxes viennent s'ajouter, en Suisse, les droits éventuels de magasinage conformément aux dispositions en vigueur dans le service suisse.

ARTICLE VII.

Les colis sont expédiés au moyen de dépêches directes échangées entre les Etats-Unis d'Amérique et la Suisse. Les colis en provenance des Etats-Unis d'Amérique sont expédiés, aux frais de l'Administration des postes de ce pays, au bureau de

Delivery.

Fee from addressee.

In United States.

In Switzerland.

Storage charges in Switzerland.

Method of transportation.

office of Bale (Basel) 17, or to any other Swiss exchange office to be agreed upon; those originating in Switzerland are despatched at the expense of the Swiss Postal Administration, to the office of New York, or to any other exchange office to be agreed upon which forms part of the Administration of Posts of the United States of America.

Closed sacks.

The parcels are despatched in ordinary mail sacks bearing the inscription "Parcel Post." Such sacks may not contain any other mail article; they must be solidly closed by means of sealing wax, or otherwise as may be mutually provided.

Return of empty sacks.

Subject to further agreements which may be made on the subject, each receiving exchange office must return the empty sacks, by the next mail, to the despatching exchange office.

Packing.

Although the transmission of the articles authorized by the present convention takes place between the exchange offices and in the manner described above, the parcels should be so carefully packed as to withstand the conveyance in the open mails in the domestic service of each contracting Administration, i. e., as far as the despatching exchange office in the country of origin and to the address of the addressee in the country of destination.

Descriptive list.
To Switzerland.

For each despatch of parcel post *addressed to Switzerland*, a parcel bill is made up in two copies (original and duplicate), in which each parcel shall be entered separately, according to the number of mailing and the office of origin. The original parcel bill shall be inserted in one of the sacks, which is to be designated by a distinctive mark, while the duplicate shall be sent to the exchange office of destination, under registered cover, together with the customs declarations.

To United States.

In the direction from Switzerland to the United States of America, the original parcel bill is

poste de Bâle 17 ou à tout autre bureau d'échange suisse à convenir; ceux originaires de Suisse sont dirigés, aux frais de l'Administration des postes suisses, sur le bureau de New-York ou tout autre bureau d'échange à convenir faisant partie de l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique.

Les colis sont expédiés dans des sacs postaux ordinaires portant la suscription "Parcel Post." Ces sacs ne peuvent renfermer aucun autre envoi postal; ils doivent être fermés solidement au moyen de cire à cacheter ou de tout autre système à convenir.

Sous réserve des dispositions ultérieures qui pourraient être convenues à ce sujet, chaque bureau d'échange réceptionnaire doit renvoyer les sacs vides, par le prochain courrier, au bureau d'échange expéditeur.

Bien que la transmission des objets autorisés par la présente convention ait lieu entre les bureaux d'échange de la manière décrite ci-avant, les colis devront être emballés d'une façon suffisamment solide pour supporter le transport à découvert dans le service interne de chaque Administration contractante, c. à. d. jusqu'au bureau d'échange expéditeur, en ce qui concerne le pays d'origine, et jusqu'à l'adresse du destinataire, quant au pays de destination.

Pour chaque dépêche de colis, postaux à destination de la Suisse, il est établi une double feuille de route (parcel bill) (original et duplicata) dans laquelle chaque colis sera inscrit séparément d'après le numéro de consignation et l'office d'origine. La feuille de route originale doit être insérée dans l'un des sacs à pourvoir d'une marque distinctive, tandis que le duplicata sera envoyé au bureau d'échange destinataire, dans un pli recommandé et joint aux déclarations de douane.

Dans la direction de la Suisse vers les Etats-Unis d'Amérique, la feuille de route originale est

inserted in one of the sacks of the despatch, which is to be indicated by a distinctive mark.

insérée dans l'un des sacs de la dépêche qui devra être pourvu d'un signe distinctif.

ARTICLE VIII.

ARTICLE VIII.

Immediately after the arrival of a despatch, the exchange office of destination shall verify its contents.

Immédiatement après l'arrivée d'une dépêche, le bureau d'échange de destination doit en vérifier le contenu.

Receipt of mail.

Errors found in the entries on the parcel bill must be corrected, after having been examined and attested by a second employee. The exchange office of origin must then be advised, by means of a bulletin of verification, to be sent in a special envelope.

Les erreurs constatées dans les inscriptions de la feuille de route doivent être corrigées après avoir été examinées et attestées par un second employé. Le bureau d'échange d'origine doit alors en être avisé au moyen d'un bulletin de vérification à envoyer dans une enveloppe spéciale.

Correction of errors.

When the parcel bill is missing, and when the exchange office of destination is not in possession of a duplicate, it at once proceeds to make up a list intended to replace the original parcel bill.

Lorsque la feuille de route fait défaut et que le bureau d'échange destinataire n'est pas en possession d'un duplicata, il procède immédiatement à l'établissement d'une liste destinée à remplacer la feuille de route originale.

Substitute parcel bill.

When a parcel entered on the parcel bill is missing, the relative entry is struck out, after verification of the shortage by a second employee. Advice thereof is immediately given to the despatching exchange office.

Lorsqu'un colis inscrit sur la feuille de route fait défaut, l'inscription y relative est annulée sur la feuille de route après constatation du manque par un second employé. Avis en est immédiatement donné au bureau d'échange expéditeur.

Nonreceipt of parcel.

When a parcel arrives in damaged or imperfect condition, full particulars shall be reported on the same form.

Lorsqu'un colis arrive avarié ou dans un état défectueux, avis de tous les détails doit être donné sur le même formulaire.

Damaged parcels.

If no bulletin of verification or other advice of error is received, a parcel post despatch is considered as regularly received and acknowledged to be correct in all respects.

S'il n'est arrivé aucun bulletin de vérification ou autre avis d'erreur, une dépêche de colis postaux est considérée comme régulièrement reçue et reconnue exacte à tous égards.

Presumption of receipt.

ARTICLE IX.

ARTICLE IX.

Parcels which cannot be delivered, or which are refused by the addressee, are returned without cost by each of the contracting Administrations to the despatching exchange office after a period of 30 days, counting from the date of arrival of the parcel at the office of destination.

Les colis qui ne peuvent pas être délivrés ou qui sont refusés du destinataire, sont renvoyés, sans frais, par chacune des Administrations contractantes, au bureau d'échange expéditeur de la dépêche, après un délai de 30 jours à compter de la date d'arrivée du colis à l'office de destination.

Inability to deliver.

The charges to be collected from the sender for the return conveyance are fixed by each of

Les taxes à percevoir de l'expéditeur pour le transport en retour sont fixées, par chacune des

Collection of return charges.

the two Administrations in accordance with the regulations in force in its own service.

deux Administrations, suivant les règlements en vigueur dans son propre service.

Perishable articles.

When the contents of an undeliverable parcel are likely to putrefy or deteriorate, the parcel may be destroyed at once, if it is deemed necessary, or else sold for the benefit of the proper person, without previous notice or judicial formality, the post offices making the necessary communications in regard to each case of sale.

Lorsque le contenu d'un colis en rebut est sujet à putréfaction ou détérioration, il peut être immédiatement détruit, si cela est jugé nécessaire, ou vendu au profit de l'ayant-droit, sans avis préalable ou formalité juridique; les offices de poste se font les communications nécessaires sur chaque cas de vente.

ARTICLE X.

ARTICLE X.

Indemnity for loss or damage of registered mail.

In case of loss, damage or rifling detected in any shipment of registered parcels, except in cases of force majeure, the Administration of Posts in the service of which it is proven that the loss, damage or rifling took place is bound to reimburse the sender of the parcel, by way of indemnity, for an amount equal to the value of what has been lost, damaged or stolen. However, such indemnity may not exceed the sum of 50 francs for each registered parcel.

En cas de perte, d'avarie ou de vol constaté lors du chargement des colis enregistrés, excepté les cas de force majeure, l'Administration des postes dans le service de laquelle il est prouvé que la perte, l'avarie ou le vol a eu lieu, est tenue de rembourser à l'expéditeur du colis, à titre d'indemnité, le montant équivalent à la valeur de ce qui a été perdu, volé ou détérioré. Toutefois cette indemnité ne peut excéder la somme de fr. 50.—par colis enregistré.

Adjustment of claims.

The procedure adopted in order to fix responsibility in case of loss, damage or rifling, and in order to settle the question of payment of indemnity and of presenting the request for indemnity, is that prescribed by Article 10 of the Universal Postal Convention of Madrid concerning responsibility in regard to registered articles.

Le procédé adopté pour fixer la responsabilité en cas de perte, d'avarie ou de vol et pour régler la question du paiement de l'indemnité et la présentation de la demande en indemnité, est celui prescrit à l'article 10 de la Convention postale universelle de Madrid concernant la responsabilité en matière d'envois recommandés.

Vol. 42, p. 1984.

Time limit.

The request for indemnity is valid only if made within the period of one year, counting from the date of mailing of the registered parcel to which it relates.

La demande en indemnité n'est valable que si elle est faite dans le courant d'une année à compter de la date de consignation à la poste du colis enregistré auquel elle se rapporte.

ARTICLE XI.

ARTICLE XI.

Retention of charges.

The postage, registry, portage and storage charges belong entirely to the Administration collecting them. No special account is therefore to be made between the contracting Administrations. Outside of these provisions, the charges for transit through Germany of 10 cents or 50 centimes gold for each parcel up to the weight of 5 kilograms, and 18 cents or 90 centimes gold

Les taxes postales d'enregistrement, de factage et de magasinage appartiennent en entier à l'Administration qui les a perçues. Aucun décompte spécial n'a donc lieu de ce fait entre les Administrations contractantes. Outre ces dispositions, les droits de transit par l'Allemagne de 10 cents ou 50 centimes-or pour chaque colis jusqu'au poids de 5 kg et de 18 cents ou 90 centimes-or

Transit charges through Germany.

for those weighing from 5 to 10 kilograms originating in the United States of America, are paid by the Post Office Department of the United States of America to the Postal Administration of Germany.

pour ceux du poids de 5 à 10 kg en provenance des Etats-Unis d'Amérique sont payés par l'Administration des postes des Etats-Unis d'Amérique à l'Administration des postes allemandes.

ARTICLE XII.

ARTICLE XII.

The Postmaster General of the United States of America and the Director General of Posts and Telegraphs of Switzerland shall have authority jointly to make such further regulations of order and detail, and to provide for such changes and modifications as may be deemed necessary from time to time to carry out the Convention.

Le Directeur général des postes des Etats-Unis d'Amérique et le Directeur général des postes et des télégraphes de Suisse sont autorisés à convenir, de temps à autre, toute nouvelle disposition de détail et de pourvoir à toute modification qu'ils jugeront nécessaires pour assurer l'exécution de la présente convention.

Further regulations.

ARTICLE XIII.

ARTICLE XIII.

The present convention, concluded in the French and English languages, becomes effective and its provisions come into force on January 1, 1923, and shall continue in force until terminated by mutual agreement, but may, however, be annulled by either of the contracting parties, upon six months' notice.

La présente convention conclue dans les langues française et anglaise, déploie ses effets et ses dispositions deviennent exécutoires le 1^{er} janvier 1923; elle reste en vigueur aussi longtemps que les deux Administrations contractantes ne conviennent pas de la considérer comme caduque. Cette convention peut cependant être résiliée par l'une ou l'autre des parties contractantes moyennant avertissement de six mois.

Effect and duration.

Done in duplicate and signed at Washington, December 15, 1922.

Fait en deux exemplaires et signé à Washington, le 15 décembre 1922.

Signatures.

[SEAL.]

HUBERT WORK
The Postmaster General of the United States of America

[SEAL.]

MARC PETER
The Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Switzerland in the United States of America

The present convention has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

Approval by the President.

In witness whereof, I have caused the seal of the United States to be hereto affixed.

[SEAL.]

WARREN G. HARDING

By the President
CHARLES E. HUGHES
Secretary of State

WASHINGTON, April 14, 1923.

Ratification by Switzerland.

Ratifié

Berne, le 25 juillet 1923.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
Le Président de la Confédération:
SCHEURER

Le Vice-Chancelier de la Confédération:
KAESLIN